



crcf.justice@gmail.com

HEARTY
Support Group
กลุ่มด้วยใจ

heemminaanchana@gmail.com

With the support of



info@genevacall.org
www.genevacall.org



HEARTY
Support Group
กลุ่มด้วยใจ

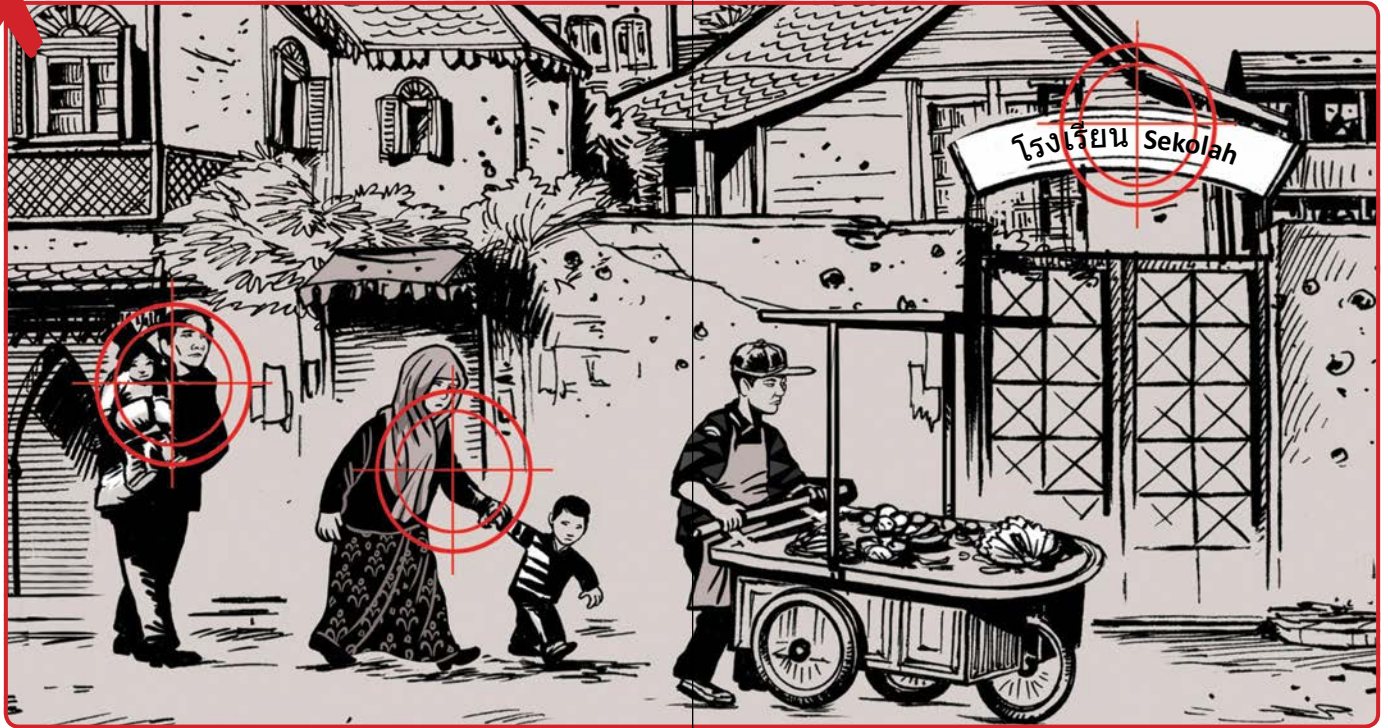
Peraturan-peraturan utama
dalam konflik bersenjata
dalaman

กฎ 15 สำหรับผู้ติดอาวุธในประเทศ



© Design: Kathleen Morf

Malay & Thai



1

Jangan menyerang orang awam,
ห้ามโจมตีพลเรือน ทหารพลเรือน

harta benda awam atau bangunan awam
หรืออาคารสาธารณะของพลเรือน



2

Jangan lancarkan sebarang serangan jika benda awam dijangka lebih besar
ห้ามไม่ให้โจมตีหากคาดว่าจะก่อให้เกิดความ

kerusakan terhadap orang awam atau harta
daripada keuntungan ketenteraan
เสียหายต่อพลเรือน มากกว่าเป้าหมายทางทหาร



3

Hendaklah mengambil langkah berjaga-jaga untuk
ก่อนและระหว่างการโจมตีต้องระมัดระวัง

melindungi orang awam sebelum dan semasa serangan
อย่างยิ่งเพื่อคุ้มครองปกป้องพลเรือน



4

Jangan menggunakan senjata yang
diri dalam kaedah peperangan
ห้ามใช้อาวุธต้องห้ามและห้ามนำวิธีการ



diharamkan dan jangan melibatkan
yang menyalahi undang-undang
สงครามแบบผิดกฎหมายมาใช้



5

Hendaklah mengumpul dan merawat orang-orang
ช่วยเหลือและดูแลทั้งเพื่อนและศัตรู

yang tercedera dan mati, sama ada rakan atau musuh
ที่บาดเจ็บหรือเสียชีวิต



6

Hendaklah menghormati hak-hak orang tahanan dan melayan mereka secara berperikemanusiaan.

เคารพสิทธิของผู้ถูกควบคุมตัวและทุกคนที่อยู่
มีมนุษยธรรม ห้ามไม่ให้มีการฆ่าสังหาร



semua orang lain di bawah kawalan anda dan hendaklah jangan melakukan hukuman bunuh tanpa perbicaraan

ในการควบคุม และปฏิบัติต่อเขาอย่าง
(โดยไม่ผ่านระบบกฎหมาย)



7

Jangan mengambil tebusan atau
h้ามไม่ให้มีการจับตัวประกันหรือ

menggunakan perisai manusia
ใช้มนุษย์เป็นโล่



9

Hendaklah menghormati harta benda
เคารพทรัพย์สินของพลเรือน

awam. Jangan menjarah atau mencuri
ห้ามปล้นหรือขโมย



10

Hendaklah menghormati wanita.
perogolan atau mencabul

เคารพสตรี ห้ามข่มขืนหรืออนุญาตให้ข่มขืน

Jangan merogol atau membenarkan
secara seksual sesiapa pun

รวมทั้งก่ออาชญากรรมทางเพศต่อใครก็ตาม



11

Hendaklah melindungi kanak-kanak.
pasukan bersenjata anda dan jangan
คุ้มครองปกป้องเด็ก ห้ามชักชวนหรือเกณฑ์เด็ก



Jangan merekrut kanak-kanak ke dalam
gunakan mereka dalam pertempuran
เพื่อนำไปใช้ในกองกำลังและใช้ในการสู้รบ



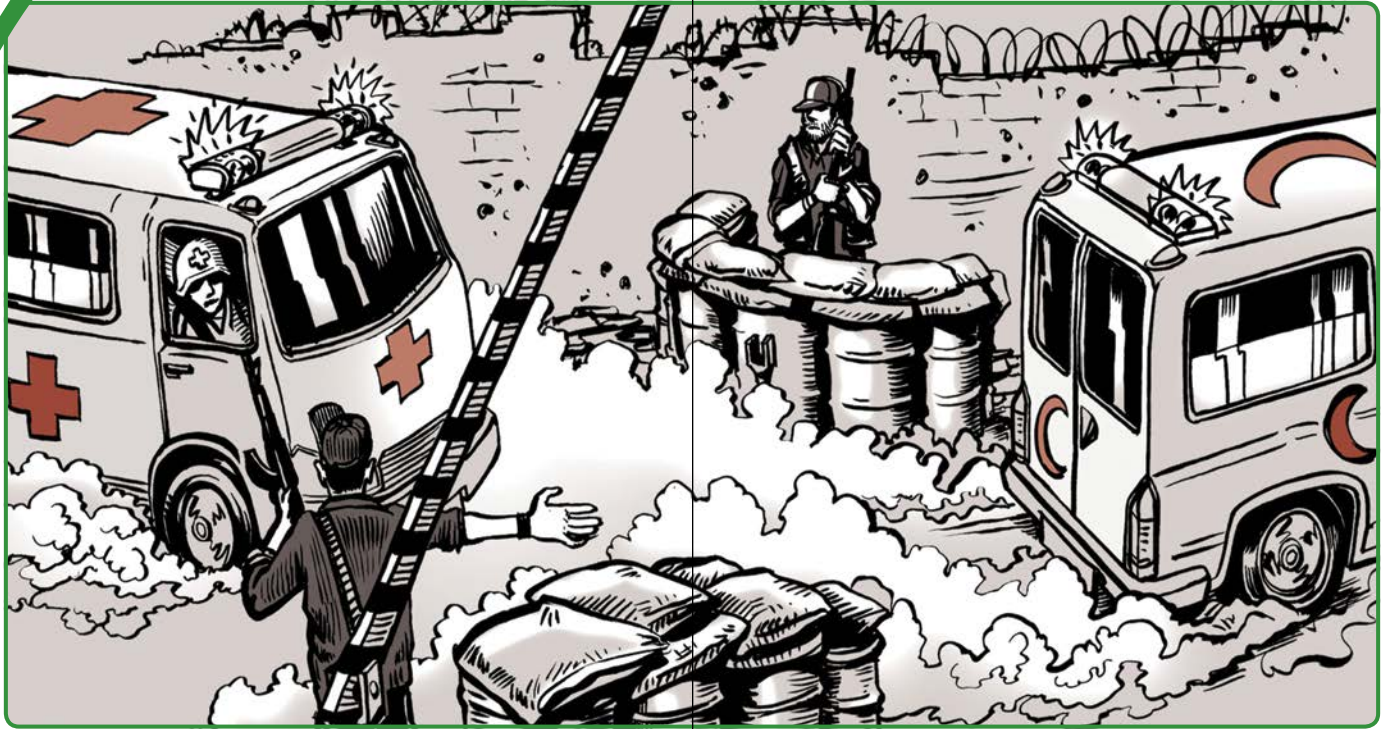
12

Hendaklah menghormati pegawai perubatan, guna simbol-simbol perlindungan seperti ห้ามใช้สัญลักษณ์ เช่น กษัตราศากล ในทางที่ไม่ถูกต้อง



hospital dan ambulans. Jangan menyalah Palang Merah atau Bulan Sabit Merah

เคารพบุคลากรทางการแพทย์ โรงพยาบาลและรถพยาบาล



13

Hendaklah membenarkan bantuan kemanusiaan
อนุญาตให้พลเรือนเข้าถึงการช่วยเหลือ

tanpa berat sebelah untuk orang awam yang memerlukan
ทางด้านมนุษยธรรม



14

Amalkan peraturan-peraturan ini. Hendaklah menghormati
Hendaklah mengawal perasaan daripada tindak balas
นำกฎเหล่านี้ไปใช้ในทางปฏิบัติและเคารพกฎ
การแก่คนโตตอบเป็นการละเมิด

peraturan ini walaupun musuh tidak menghormatinya.
yang melanggar undang-undang konflik bersenjata
แม้ศัตรู จะไม่ปฏิบัติตามกฎก็ตาม
กฎหมายความขัดแย้งด้วยกำลังอาวุธ



15

Hendaklah mencegah daripa melanggar peraturan-peraturan ini. Sebarang pencabulan hendaklah disiasat dan diawasi
ป้องกันไม่ให้เกิดการละเมิดกฎเหล่านี้ ถ้ามีการทำผิดกฎ
การละเมิดนั้นต้องถูกสอบสวนและต้องยุติเพื่อให้

Jika berlaku pelanggaran, laporkan kepada komanda anda.
mengikuti piawaian undang-undang antarabangsa
เกิดขึ้น ต้องรายงานต่อผู้บังคับบัญชา
สอดคล้องกับหลักการสากล

Cross-Cultural Foundation

Cross-Cultural Foundation telah melaksanakan beberapa proyek mengenai keadilan juvana, pencegahan penderaan, dan akses kepada keadilan untuk masyarakat yang memerlukan di seluruh Thailand, terutamanya di selatan. Ia mempunyai perkongsian diinstitusikan dengan CSO tempatan.

Duayjai Group

Duayjai Group ditubuhkan pada tahun 2008 dengan tujuan untuk mengguam bela, mempromosi dan melindungi hak asasi manusia terutamanya mereka yang menhadapi penyiksaan. Ia bekerjasama dengan beberapa NGO tempatan dan antarabangsa. Ia juga berkempen untuk melindungi hak kanak-kanak di selatan Thailand.

Geneva Call

Geneva Call adalah sebuah pertubuhan yang neutral dan bukan kerajaan yang terlibat dalam dialog dengan angkatan bersenjata yang bukan kerajaan untuk mempromosi norma-norma kemanusiaan antarabangsa kepada mereka untuk dipatuhi dan dihormati. Ia memberi tumpuan kepada perlindungan orang awam dalam konflik bersenjata, dan khususnya: Perlindungan kanak-kanak, larangan melakukan keganasan seksual dan berusaha untuk menghapus diskriminasi jantina, pengharaman penggunaan periuk api.

Undang-Undang Kemanusiaan Antarabangsa adalah satu set peraturan yang mencari, atas sebab-sebab kemanusiaan, untuk menghadkan kesan-kesan konflik bersenjata. Ia melindungi orang yang tidak atau tidak lagi mengambil bahagian dalam pertemporan dan menghadkan cara dan kaedah peperangan.

Cross-Cultural Foundation

มูลนิธิผสานวัฒนธรรมทำงานในหลายโครงการเกี่ยวกับการเข้าถึงความยุติธรรมต่อเยาวชนในพื้นที่จังหวัดชายแดนใต้ การป้องกันการทรมาน และการเข้าถึงความยุติธรรมต่อกลุ่มประชากรที่ได้รับผลกระทบในประเทศไทยโดยเฉพาะจังหวัดชายแดนภาคใต้ โดยการทำงานร่วมกับองค์กรภาคประชาสังคมในพื้นที่

Duayjai Group

กลุ่มด้วยใจก่อตั้งเมื่อปี 2555 มีวัตถุประสงค์เพื่อการส่งเสริมและปกป้องคุ้มครองสิทธิมนุษยชนโดยเฉพาะกลุ่มที่ได้รับผลกระทบจากการทรมาน กลุ่มด้วยใจทำงานกับภาคส่วนอื่นๆทั้งในระดับประเทศและองค์กรอื่นๆในระดับท้องถิ่น รวมทั้งการทำงานรณรงค์เรื่องสิทธิมนุษยชนสำหรับสิทธิเด็กในจังหวัดชายแดนใต้

Geneva Call

เจนิวาคอล เป็นองค์กรพัฒนาเอกชนที่เป็นกลางและความเป็นอิสระในการสานเสวนากับกลุ่มติดอาวุธที่ไม่ใช่รัฐโดยส่งเสริมและเคารพต่อหลักมนุษยธรรมระหว่างประเทศ และทำงานเน้นการทำงานเพื่อปกป้องพลเรือนในสถานการณ์ความขัดแย้งและโดยเฉพาะต่อเด็ก และการห้ามการละเมิดทางเพศ รวมทั้งการเลือกปฏิบัติทางเพศ และการห้ามใช้กับดักระเบิด

กฎหมายมนุษยธรรมระหว่างประเทศเป็นกฎบังคับที่จำกัดผลกระทบของการต่อสู้ทางอาวุธด้วยเหตุผลทางด้านมนุษยธรรม การปกป้องทุกคนที่หิวเคยหรือไม่เคยแต่ในขณะนี้ไม่มีส่วนในการต่อสู้ทางอาวุธแล้ว รวมทั้งมีข้อบังคับในการจำกัดประเภทของอาวุธที่ใช้และวิธีการต่อสู้ในสงคราม